

Den 23. oktober 2018 kl. 09.00 holdt Sermersooq Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen
Kredsdommer Virna Kromann behandlede sagen.

[...] og [...] var domsmænd.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 872/2018

Politiets nr. 5516-97412-00002-18

Anklagemyndigheden

mod

T/U

cpr-nummer [...]

[...]

T/U forklarede på grønlandsk blandt andet, at ulloq taanna sapaatip akunnera sulinngilaq nuffaseqqagami aamma tassani mobilini pukkodeqqavoq. Ujarlugu allagarseriataarpoq aappani imernerarluni aggeqqusaalluni iserpoq marlungunnginnerani aalakoortorujussuaq imerpoq sukkasuumik anguniarlugu X1-ikkunni imerput silamut pujortariaqattaarlutik. Nillertumut pigami silani tammartajaalerpoq angerlalerlutit. Allasioqatigisartakkaminut X2-mut ingerlaniartoq tiguara angerlaqatiginiarlugu kamarujussuarpoq erligiummerlugu ukiummi qulingiluat najoramiuk. Eqqaamanngilaa niaquatigut anaasimanerlugu immaqa silaaruteqqanermi pisimavoq. Eqqaamavaa I1 angerlaqatiginiarlugu tummeqqaniittoq. Qimanniarsarivaanga. Iseqqaarpunga X3 nulianilu X4. X5 aamma X6 aamma X7 aamma X8 naluara qanoq kinguliaqarnersoq. Arfineq marluk missaani X5-ilkut X6-ilu peqanngillat anigamik uteqqinngillat. Anigatta X7 nulia aamma iserpoq aamma suleqatiginikuusara I3 aamma iserpoq taaku taakaniittut. Angutaatiginikuusani Tiniteqilaami toqutaanikoq aliasuutigalugu nilliasaqattaarpoq aliasuutigalugu kisiat taanna asanerarlugu kisiat kamattoqanngilaq. Eqqaamasaata tullia eqqaamavaa anniartorujussuulluni tuikkut quaannikuugami. Eqqaamavaa kalunnileqqalluni politiinit arnamik angummillu eqqunneqalerluni qallunaat. 20-it missai carlsbergit imernikuuai. I1 tigusimallugu silaarukkami takoqqinngilaa kingorna. Ukiut qulingiluat inooqatigaa qitornaqanngillat. Naluua massakkut I1 sumiittoq.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at den dag havde han ikke været på arbejde i ca. 1 uge fordi han var blevet forkølet, der var hans mobiltelefon der var i puk kode. Mens han ledte efter den fik han pludselig en besked, hans kæreste skrev at hun drak og at han skulle komme, han kom inden kl. 14 og var meget beruset han drak meget hurtigt for at blive lige så beruset. De drak hjemme hos X1 hvor de skulle udenfor for at ryge. Da han kom ud til kulden begyndte han at få blackouts, de skulle hjem. Hun ville gå over manden hun plejer at være utro med, jeg tog fat i hende for at få hende med hjem, han blev meget vred fordi han ikke ville af med hende, de har jo været sammen i 9 år. Han kan ikke huske, at han slog hende i hovedet, måske er det sket mens han havde blackout. Han kan huske, at V1 stod på trappen, hvor han vil følges med hende. Hun ville gå fra mig. Lige da jeg kom ind var der X3 og hans kone X4. X5 og X6 og X7 og X8 som jeg ikke kender efternavnet på. Ved 19 tiden var X5 og X6 ikke på stedet, da de gik kom de ikke tilbage. Da vi gik ud kom X7s kone også ind og min tidligere kollega V3 kom også ind, de var dem der var på stedet. Hun sørgede

over sin tidligere kæreste der var blevet slået ihjel i Tiniteqilaaq og råbte og var ked af det, at det kun var ham hun elskede, men ingen var vrede. Det næste han kunne huske var, at han havde store smerter i skulderen fordi han var gledet. Han kan huske at han havde håndjern på hvor en politiet en kvinde og en mand fik ham ind, de var danske. Han havde drukket ca. 20 Carlsberg. Han fik blackout mens han havde fat i V1, siden har han ikke set hende. Han levede sammen med hende i 9 år de har ingen børn. Han ved ikke hvor V1 er i dag.

[...]

V1/I1 forklarede på grønlandsk, at imeqqinnitsinni uanga silaaruttaqattaarpunga. Anigatta eqqaamasaaqarfiginngilara aatsaat ambulancenut ikinera eqqaamavara silaaruttarpunga eqqaamavara napparsimavimmi unnuillunga. Ullaakkut makikkatta ajortoqanngilaq qulingiluannqulersoq anivunga imerfinniiginnarpunga aatsaat aalakuungaatialerlunga U takkuppoq isumaqarlunga ualikkuusoq kisiat immaqa arferngup eqqaani. Ulloq taanna isumaqatigiinnginnerminni eqqaamasaaqanngilaq. Aamma iluaagisaqaraangami oqarneq ajorami aatsaat aalakuuleraangami saassuttarsimallugu paasisarpaa. Aatsaat anstaltinngilaq ukiut arlallit matuma siorna nammineq pilluni anstalernikuuvoq. Niaqqumigut mersorneqarnini aatsaat iluamik silattuutigivaa. Mersorneqarnini malunnarpiannngilaq, aamma malunnannngilaq. Kulusumiippoq massakkut.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk, at, da vi drak igen fik jeg blackout flere gange. Jeg kan ikke huske noget fra da vi gik, jeg kan huske at jeg kom ind ambulancen og fik blackout ind i mellem, jeg kan huske, at jeg overnattede på sygehuset. Da vi stod op om morgenen var der ikke noget galt, jeg gik ved 9 tiden og var på det sted hvor jeg drak, jeg var meget beruset da T kom, jeg troede det var om eftermiddagen, men måske var det ved 18 tiden. Hun kan ikke huske om de havde uoverensstemmelser den dag. Og han sagde aldrig noget hvis der var noget han synes var ubehageligt, først når han bliver beruset og går til angreb finder hun ud af det. Det er ikke første gang han er i anstalten, for flere år siden var han i anstalten på grund af hende. Hun kom først til besindelse på grund af syningen i hovedet. Syningen kan ikke rigtig mærkes, og den mærkes ikke. Nu er hun i Kulusuk.

[...]

Tiltalte forklarede supplerende, at det ikke passede, at han først kom ved 18 tiden. Han var ædru og kom først til stedet ved 14 tiden. At det var rigtigt at han har være på anstalt, men at vidnet udelod at det var på grund af at han også var blevet stukket med kniv af vidnet også i forbindelse med alkoholindtag.

Grønlandsk:

Unnerluutigineqartoq ilassutitut nassuiaavoq ilumuunngitsoq aatsaat arfernup nalaani takkunnini. Aalakuunngilaq aatsaallu marluk missaanni piffimmut takkuppoq. Aamma iluoorpoq anstalernikuugami, kisianni ilisimannittup oqaatiginngilaa imminut savimmik kapisisinini, aamma imigassartorsimaneraup kingunerisaanik.

[...]

V2 forklarede på dansk blandt andet, at kender T. At han den pågældende dag havde fri og sad i stuen sammen med sin kone, en fredag. Over for genboen var der altid fest, der hørte de råb og skrig

mellem 18.30 og 19.30 og så T og V1 der skændtes og råber ad hinanden. Han kunne se at V1 gjorde nar ad T. De blev ved og stemningen var på vej hen mod at blive skidt, at han kunne se stemningen var ond. At han så T samle en sten og gå imod V1 der står for enden af trappen. V1 løb op ad trappen og banker på døren der er låst. T tog fat i hende. At vidnet tog sin bælte og så dem vælte og lande på jorden og rullede rundt. At T kæmpede sig oven på V1, og sætter sig med knæene oven på V1s skuldre så hun ikke kan bruge armene. At T så løftede armen helt op over hovedet på slagposition. At vidnet så at slaget rammer hovedregionen. At T igen hævdede armen, hvor vidnet i det øjeblik løb ud og råber samtidig til sin kone at hun skulle ringe til politiet. At vidnet skule først rundt om huset og at der gik mere end 5 sekunder inden han nåede derover. Da han kom der, var der kommet andre folk til, måske inde fra huset. Nogen havde trukket T væk og nogen der tager sig af V1. Grunden til at han ved hvad T hedder, var fordi konen har arbejdet sammen med T og ved hvem det er. Resten af personerne kender han fra rapporten. T lå på jorden og V1 blødte og han gav T håndjern og bad de andre om at holde øje med ham. Og T sagde at han ikke kan forstå hvorfor han blev anholdt, da det var selvforsvar det han lavede. Så gik vidnet over til V1 der sad på stenen og havde kampe flænge der blødte meget. At han gav hende kompresforbinding fra sin bælte. Mener også at have taget et billede derude. Så går han tilbage til T og sikrede stenen. Man kan have stenen i hånden. En 2,10 kilo, den kan være i hånden. Stenen blev forevist. At stenen var våd og der hvor den lå, var der tørt. Gennemsogte stedet for andre sten. Kort efter ankom hans kollega X9 og ambulancen.

At V1 sad overfor tiltalte umiddelbart før episode og vrængede ansigter og laver grimasse. Opførte sig som lille barn der ikke fik sin vilje. At han så et slag og at T hæve hånden igen til slagposition, så løb han fordi det vil ende grueligt galt hvis han ikke kom. Så ikke på størrelsen på stenen fra sit vindue, da parret var 20-25 meter fra ham, men så at han rodede med noget og tog en sten. Der var ikke andre sten i nærheden og der findes ingen opgravet sten i nærheden.

Gerningsstedsundersøgelse viser, at der ikke var andre sten. Kun grus og græs område med bevoksning. Stene var ved siden af T da han blev anholdt så han skønner at det er den sten.

Grønlandsk:

I2 qallunaatut ilaatigut nassuiaavoq, U ilisarisimallugu. Ulloq taanna freerpoq inimilu nuliani issiaqatigalugu, tallimanngorneruvoq. Akiliminni fiistertoqartuaannarpoq, tusaasaqarput suaartarpalummik nilliarpalummillu nalunaaquttap 18.30 aamma 19.30 missaani, takuai U aamma I1 oqqattut imminullu suaartaattut. Takusinnaavaa I1-ip U mitaatigigaa. Taamatut ingerlaannarput pissutsillu ajorsiarporpasillutik, takusinnaavaalu ajortoqartoq. Takuaa U ujaqqamik tiguisoq majuartarfiillu isuannut I1-ip tungaanut ingerlasoq. I1 majuartarfikkut qummut arpappoq matukkullu parnaaqqasukkut kasuttorluni. U-p tiguua. Ilisimannittup qitequtini tiguva takullugillu uppittut nunamut tullutik assakaallutillu. U I1 qaavani akiuuppoq seeqquminillu I2-ip tuiinut ingilluni taassumalu talini atorsinnaajunnaarpari. U-p tallini qummoornissaa tamakkerlugu niaqqumi qulaanut qummoorpaa anaaseriassalluni. Ilisimannittullu takuvaa anaasinermini niaquata nalaatigut eqqoraa. U-p tallini qummoorteqqikkaa ilisimannittoq arpalluni anillappoq nuliaminut nilliaatigaluni politiinut sianeqqullugu. Ilisimannittup illu uujaqqaartussaavaa 5 sekundillu sinnerlugit qaangiunnerani tikippai. Tikikkamigit inuit allat takkussuussimapput, immaqa illup iluaniit. Arlaata U nusullugu peersissimavaa arlaatalu I1 isumagalugu. U-mik ateqaranik nalunnginninnini pissuteqarpoq nuliata U suleqatigimmagu nalunagulu kinaasoq. Inuit sinneri nalunaarusiamiit kikkuuneri nalunngilai. U nunami nalavoq I1 aanaarpoq namminerlu U saviminermik paffequserpaa eqqaaniittullu noqqaavigalugit alaatsinaaqullugu. U-lu oqarpoq paasisinnaanangu sooq tigusaanerluni, iliornini imminut illersorniarnerrummat. Taava ilisimannittup I1 ornippaa taanna ujaqqami issiasoq kilernermigullu assut aanaartitsilluni. Pertitertakkamik mattuserpaa qitequtiminiit. Aamma tassani assiliisorivoq. U uterfigivaa ujarallu isumannaarlugu.

Ujaraq assammik tigummineqarsinnaavoq. 2,10 kilomik oqimaatsigisoq assammiissinnaasoq. Ujarak takutinneqarpoq. Ujarak masappoq, sumiiffialu panerluni. Eqqaa allanik ujaqarnerisooq misissorpaa. Kinguninngua suleqataa X9 ambulancellu takkupput. Pisimasooq pinngitsiartoq II unnerluutigineqartup akiani issiavoq kiinnarsorluni mitaartaallunilu. Pissusilersornera soorlu meeraq piumasaminik pisimanngitsoq. Kasutsineq ataaseq takuvaa U-llu talini qummoqqikkaa anaaseqqinniarluni, arpaffigivai takkutinnigikkuni ajorluinnartumik pisoqassammat. Igalaminngaaniit takusinnaanngilaa ujaraq qanoq angitiginersooq, aappariit 20-25 meteritut tassanngaaniit ungasitsigigamik, kisianni takuvaa arlaannik passutaqartoq ujaqqamillu tigusisooq. Eqqaani allamik ujaqanngilaq aamma eqqaani assatacumik ujaqanngilaq. Pinerliivimmik misissuinerup takutippaa allamik ujaqanngitsoq. Taamaallaat ujaraqqat ivikkanillu naaffigineqarsimasooq. U-p tigusarineqarnerani ujaraq eqqaaniippoq naatsorsuutigivaalu ujaraq taannaasoq.

[...]

V3/I3 forklarede på grønlandsk, at ulloq taanna tamaaniippoq illumi qorsummiippoq. Taamani taakani isersimaarput ataasitorujuorput nuannatereerlutik aappariit anippuq isumaaluleriarami aalakoornermut takuai kamaattut politiit arpappuq aamma aappaa arpappoq ambulancet tikippuq. Aappaa atuarfimmi suleqatiginikuua arnaataa nunaqqatimi nalunngisarujussuarivaa. Issiavugut igaffimmi nuannaterujuorluta nunaqqatigigakkit ilagiuaannangajakakkit. U-kkut pulaarsimappuq. Anilermata isumaqatigiippasinngittorujuupput aalakoornermik aamma. Arnaanera imigassat tillikkamigit arfinillit naajat. Illumi inuttai nuannaarunnariaramik kamaannerit aallartippuq tillittoqartussaanninnami. Illup iluani ajortoqanngilaq. Igalaq ornippara takuara kamaattut arnaanera nunamut innarsimavoq angutaanera qaavaniippoq tuparujussuarama oqarpunga silamukarniaritsi. Politiit ingerlaanaq tikiupput sianertoqanngilarluunniit. U ujaqqamik tigummiartoq isigivara arnaanera anaaneqartoq ingerlaanaq aarujussualerpoq. Politiit isigisimassuaat akiatungaaniinngaaniit aappaluttumi politiit najugaqaramik. Ilagisakka soorunami ingerlaanaq arpappuq uanga ambulancenut sianipallappunga. X7-imik atilik siullerpaalluni anillappoq. Politiit nuereersimagamik politiit sukkanermut. Il niaqqumigut aalaarpoq eqqaamannigilaa saamiatigut imaluunniit talerpianiinnersooq. Aalakoortorujuupput aalakuungaaramik immaqa silai tammarsimanersut naluai. Aalakoortorujuupput arnaanera imigassamik tillikkaluarpooq.

Dansk:

V3 forklarede på grønlandsk, at hun den dag var på det grønne hus. Dengang var de inde og drak en enkelt og hyggede sig, parret gik ud og hun blev bekymret og så at de sloges politiet løb og hendes kæreste løb og ambulancen ankom. Den ene havde hun arbejdet sammen med på skolen og hans kæreste var god kending af en hendes bygdefælle. Vi sad ude i køkkenet og hyggede os, jeg var næsten altid sammen med dem da de var mine bygdefæller. T og kæresten var på besøg. Da de skulle gå så de meget uenige ud, de var også meget berusede. Hans kæreste stjal 6 øl. Da deres værter var ikke længere glade og tumulten startede, der var ingen der skulle stjæle noget. Der skete ikke noget slemt i huset. Jeg gik over til vinduet, jeg så at der var tumult, hans kæreste lå på jorden og han sad oven på hende, jeg blev meget forskrækket og sagde, i må gå udenfor. Politiet ankom med det samme, der var ikke engang nogen der ringede. Jeg så, at T havde en sten i hånden og kvinden blev slået og straks begyndte hun at bløde meget. Politiet må have set dem, de bor på den anden side i det røde hus. Dem jeg sammen med løb selvfølgelig straks og jeg ringede efter en ambulance med det samme. En der hedder X7 var den første der kom ud. Politiet var allerede kommet til syne, politiet var meget hurtige. V1 blødte lidt fra hovedet, hun kan ikke huske om det

var venstre eller højre side. De var meget berusede, hun ved ikke om de var så berusede, at de har fået blackout. De så meget berusede ud, og hans kæreste stjal ellers noget spiritus.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 13.10

Virna Kromann
Kredsdommer